

科目	受験生記入欄			(ア)	(イ)
	科	声種:	受験番号		
仏語 (音楽学・音楽文芸) 2枚のうちの1枚目	専攻	楽器:	番		

1 次の文は、詩人ポール・クロードルが1925年にフィレンツェで行った講演の一部です。全文を和訳しなさい。固有名詞は原綴のままでよい。

この部分につきましては、著作権法上の関係から掲載することができません。

Paul Claudel, « La philosophie du livre », *Réflexions sur la poésie* (1963)

(解答欄)

科 目	受 験 生 記 入 欄			(ア)	(イ)
	科	声種：	受 験 番 号		
仏語 (音楽学・音楽文芸) 2枚のうちの2枚目	専攻	楽器：	番		

2 次の文を和訳しなさい。固有名詞は原綴のままでよい。

La musique est l'aliment de l'amour, a dit Shakespeare. « Langue que pour l'amour inventa le génie, » a dit Musset. Avec moins de poésie et plus de finesse, Berlioz a remarqué que, si l'amour ne pouvait donner aucune idée de la musique, la musique, au contraire, pouvait donner une certaine idée de l'amour. Oui, sans doute, une idée de l'amour, et même des idées d'amour ; elle exprime l'amour, et l'inspire.

Il n'est pas étonnant que l'amour tienne dans la musique plus de place que dans les autres arts. D'abord la peinture, la sculpture, l'architecture, savent exprimer des idées et des faits. La musique, non pas ; les sentiments seuls sont de son domaine, et, de tous les sentiments, le premier, c'est l'amour. De plus, les sons produisent sur les nerfs un effet spécial que ne produisent ni les formes ni les couleurs, et la musique est de la sorte à la fois conseillère et interprète d'amour.

Mais, si l'amour tient dans la musique une grande place, la première peut-être, il n'y tient pas toute la place. Il faut ici, comme dans nos études antérieures, laisser de côté la musique purement instrumentale.

Camille Bellaigue, « L'Amour dans la musique », *Revue des Deux Mondes* (1888)

(解答欄)